EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO

Bryssel 16.3.2007
KOM(2007) 97 lopullinen

Ehdotus

NEUVOSTON PÄÄTÖS

Euroopan yhteisöjen ja niiden jäsenvaltioiden sekä Georgian kumppanuus- ja yhteistyösopimukseen liitettävän pöytäkirjan allekirjoittamisesta ja väliaikaisesta soveltamisesta Bulgarian tasavallan ja Romanian Euroopan unioniin liittymisen huomioon ottamiseksi

(komission esittämä)

PERUSTELUT

Euroopan yhteisöjen ja niiden jäsenvaltioiden sekä Georgian kumppanuus- ja yhteistyösopimus, jäljempänä ’kumppanuus- ja yhteistyösopimus’, on sekasopimus, joka tuli voimaan 1. heinäkuuta 1999, toisin sanoen ennen kuin Bulgarian tasavalta ja Romania liittyivät Euroopan unioniin. Sen vuoksi on tarpeen laatia kumppanuus- ja yhteistyösopimukseen liitettävä pöytäkirja, jotta uudet jäsenvaltiot voisivat liittyä sopimukseen 25. huhtikuuta 2005 tehdyn liittymissopimuksen liitteenä olevan liittymisasiakirjan 6 artiklan 2 kohdan mukaisesti.

Neuvosto valtuutti komission 23. lokakuuta 2006 käynnistämään neuvottelut yhteisön ja sen jäsenvaltioiden puolesta Georgian kanssa kumppanuus- ja yhteistyösopimukseen liitettävän pöytäkirjan tekemiseksi.

Neuvottelut Georgian kanssa on saatu päätökseen. Neuvotellun pöytäkirjan teksti on tämän päätöksen liitteenä.

Liitteenä ovat ehdotukset 1) neuvoston päätökseksi pöytäkirjan allekirjoittamisesta ja väliaikaisesta soveltamisesta ja 2) neuvoston ja komission päätökseksi pöytäkirjan tekemisestä.

Komissio pyytää neuvostoa

– päättämään pöytäkirjan allekirjoittamisesta ja väliaikaisesta soveltamisesta Euroopan yhteisön ja sen jäsenvaltioiden puolesta;

– tekemään pöytäkirjan Euroopan yhteisön ja sen jäsenvaltioiden puolesta ja antamaan hyväksyntänsä sille, että Euroopan atomienergiayhteisö tekee pöytäkirjan.

Ehdotus

NEUVOSTON PÄÄTÖS

Euroopan yhteisöjen ja niiden jäsenvaltioiden sekä Georgian kumppanuus- ja yhteistyösopimukseen liitettävän pöytäkirjan allekirjoittamisesta ja väliaikaisesta soveltamisesta Bulgarian tasavallan ja Romanian Euroopan unioniin liittymisen huomioon ottamiseksi

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 44 artiklan 2 kohdan, 47 artiklan 2 kohdan viimeisen virkkeen, 55 artiklan, 57 artiklan 2 kohdan, 71 artiklan, 80 artiklan 2 kohdan sekä 93, 94, 133 ja 181 a artiklan yhdessä sen 300 artiklan 2 kohdan toisen virkkeen ja 300 artiklan 3 kohdan ensimmäisen alakohdan kanssa,

ottaa huomioon Bulgarian tasavallan ja Romanian liittymissopimuksen ja erityisesti sen 4 artiklan 3 kohdan,

ottaa huomioon Bulgarian ja Romanian liittymisasiakirjan ja erityisesti sen 6 artiklan 2 kohdan,

ottaa huomioon komission ehdotuksen,[1]

sekä katsoo seuraavaa:

(1) Neuvosto valtuutti komission 23 päivänä lokakuuta 2006 neuvottelemaan yhteisön ja sen jäsenvaltioiden puolesta Georgian kanssa kumppanuus- ja yhteistyösopimukseen liitettävän pöytäkirjan, jolla Bulgarian tasavallan ja Romanian liittyminen Euroopan unioniin otetaan huomioon.

(2) Pöytäkirja, joka parafoitiin *[*päivämäärä*]*, olisi allekirjoitettava Euroopan yhteisön ja sen jäsenvaltioiden puolesta sillä edellytyksellä, että se tehdään lopullisesti myöhemmin.

(3) Siihen asti, kun pöytäkirjan virallisen tekemisen edellyttämät menettelyt on saatu päätökseen, pöytäkirjaa olisi sovellettava väliaikaisesti 1 päivästä tammikuuta 2007,

ON PÄÄTTÄNYT SEURAAVAA:

[1] EUVL C […], […], s. […].

1 artikla

Neuvoston puheenjohtaja valtuutetaan nimeämään henkilö(t), jo(i)lla on valtuudet allekirjoittaa Euroopan yhteisön ja sen jäsenvaltioiden puolesta Euroopan yhteisöjen ja niiden jäsenvaltioiden sekä Georgian kumppanuus- ja yhteistyösopimukseen liitettävä pöytäkirja, jolla otetaan huomioon Bulgarian tasavallan ja Romanian liittyminen Euroopan unioniin, sillä varauksella, että pöytäkirja tehdään lopullisesti myöhemmin.

Sopimuksen teksti on tämän päätöksen liitteenä.

2 artikla

Pöytäkirjan voimaantuloon saakka sitä sovelletaan väliaikaisesti 1 päivästä tammikuuta 2007.

Tehty Brysselissä

Neuvoston puolesta
Puheenjohtaja

LIITE

PÖYTÄKIRJA

Euroopan yhteisöjen ja niiden jäsenvaltioiden sekä Georgian KUMPPANUUS- JA YHTEISTYÖSOPIMUKSEEN Bulgarian tasavallan ja Romanian liittymisestä kumppanuus- ja yhteistyösopimukseen

BELGIAN KUNINGASKUNTA,

BULGARIAN TASAVALTA,

TŠEKIN TASAVALTA,

TANSKAN KUNINGASKUNTA,

SAKSAN LIITTOTASAVALTA,

VIRON TASAVALTA,

HELLEENIEN TASAVALTA,

ESPANJAN KUNINGASKUNTA,

RANSKAN TASAVALTA,

IRLANTI,

ITALIAN TASAVALTA,

KYPROKSEN TASAVALTA,

LATVIAN TASAVALTA,

LIETTUAN TASAVALTA,

LUXEMBURGIN SUURHERTTUAKUNTA,

UNKARIN TASAVALTA,

MALTAN TASAVALTA,

ALANKOMAIDEN KUNINGASKUNTA,

ITÄVALLAN TASAVALTA,

PUOLAN TASAVALTA,

PORTUGALIN TASAVALTA,

ROMANIA,

SLOVENIAN TASAVALTA,

SLOVAKIAN TASAVALTA,

SUOMEN TASAVALTA,

RUOTSIN KUNINGASKUNTA,

ISON-BRITANNIAN JA POHJOIS-IRLANNIN YHDISTYNYT KUNINGASKUNTA,

jäljempänä ’jäsenvaltiot’, joita edustaa Euroopan unionin neuvosto, ja

EUROOPAN YHTEISÖ JA EUROOPAN ATOMIENERGIAYHTEISÖ,

jäljempänä ’yhteisöt’, joita edustavat Euroopan unionin neuvosto ja Euroopan komissio,

sekä

GEORGIA,

toisaalta

tässä pöytäkirjassa jäljempänä ’sopimuspuolet’, jotka

OTTAVAT HUOMIOON Belgian kuningaskunnan, Tšekin tasavallan, Tanskan kuningaskunnan, Saksan liittotasavallan, Viron tasavallan, Helleenien tasavallan, Espanjan kuningaskunnan, Ranskan tasavallan, Irlannin, Italian tasavallan, Kyproksen tasavallan, Latvian tasavallan, Liettuan tasavallan, Luxemburgin suurherttuakunnan, Unkarin tasavallan, Maltan tasavallan, Alankomaiden kuningaskunnan, Itävallan tasavallan, Puolan tasavallan, Portugalin tasavallan, Slovenian tasavallan, Slovakian tasavallan, Suomen tasavallan, Ruotsin kuningaskunnan, Ison-Britannian ja Pohjois-Irlannin yhdistyneen kuningaskunnan (Euroopan unionin jäsenvaltiot) ja Bulgarian tasavallan ja Romanian välillä Bulgarian tasavallan ja Romanian liittymisestä Euroopan unioniin tehdyn, Luxemburgissa 25 päivänä huhtikuuta 2005 allekirjoitetun ja 1 päivänä tammikuuta 2007 voimaan tulevan sopimuksen määräykset,

KATSOVAT, että kahden uuden jäsenvaltion liityttyä EU:hun Georgian ja Euroopan unionin väliset suhteet ovat uudessa tilanteessa, mikä merkitsee Georgian ja Euroopan unionin väliselle yhteistyölle sekä uusia mahdollisuuksia että haasteita,

OTTAVAT HUOMIOON sopimuspuolten halun varmistaa kumppanuus- ja yhteistyösopimuksen tavoitteiden ja periaatteiden saavuttamisen ja niiden mukaisesti toimimisen,

OVAT SOPINEET SEURAAVAA:

1 artikla

Bulgarian tasavalta ja Romania ovat 22 päivänä huhtikuuta 1996 Luxemburgissa allekirjoitetun ja 1 päivänä heinäkuuta 1999 voimaan tulleen Euroopan yhteisöjen ja niiden jäsenvaltioiden sekä Georgian välisen kumppanuuden perustamisesta tehdyn kumppanuus- ja yhteistyösopimuksen, jäljempänä ’sopimus’, sopimuspuolia, ja kumpikin niistä hyväksyy ja ottaa muiden yhteisön jäsenvaltioiden tavoin huomioon sopimuksen sekä sopimuksen kanssa samanaikaisesti allekirjoitettuun päätösasiakirjaan liitettyjen yhteisten julistusten,

kirjeenvaihdon ja Georgian julistuksen tekstit sekä sopimukseen 30 päivänä huhtikuuta 2004 tehdyn pöytäkirjan, joka tuli voimaan 1 päivänä maaliskuuta 2005.

2 artikla

Tämä pöytäkirja on erottamaton osa sopimusta.

3 artikla

1. Euroopan yhteisöt, Euroopan unionin neuvosto jäsenvaltioiden puolesta ja Georgia hyväksyvät tämän pöytäkirjan omien menettelyjensä mukaisesti.

2. Sopimuspuolet ilmoittavat toisilleen edellisessä kohdassa tarkoitettujen menettelyjen saattamisesta päätökseen. Hyväksymisasiakirjat talletetaan Euroopan unionin neuvoston pääsihteeristöön.

4 artikla

1. Tämä pöytäkirja tulee voimaan viimeisen hyväksymisasiakirjan talletuspäivää seuraavan kuukauden ensimmäisenä päivänä.

2. Pöytäkirjan voimaantuloon saakka sitä sovelletaan väliaikaisesti 1 päivästä tammikuuta 2007.

5 artikla

1. Sopimuksen, päätösasiakirjan ja kaikkien sen liitteenä olevien asiakirjojen sekä sopimukseen 30 päivänä huhtikuuta 2004 tehdyn pöytäkirjan tekstit laaditaan bulgarian ja romanian kielellä.

2. Ne ovat tämän pöytäkirjan liitteinä, ja ne ovat yhtä todistusvoimaisia kuin sopimuksen, päätösasiakirjan ja sen liitteenä olevien asiakirjojen sekä sopimukseen 30 päivänä huhtikuuta 2004 tehdyn pöytäkirjan muilla kielillä laaditut tekstit.

6 artikla

Tämä pöytäkirja laaditaan kahtena kappaleena bulgarian, englannin, espanjan, hollannin, italian, kreikan, latvian, liettuan, maltan, portugalin, puolan, ranskan, romanian, ruotsin, saksan, slovakin, sloveenin, suomen, tanskan, tšekin, unkarin, viron ja georgian kielellä, ja jokainen teksti on yhtä todistusvoimainen.

Tehty [.....] […] päivänä […] kuuta 2007.

JÄSENVALTIOIDEN PUOLESTA

EUROOPAN YHTEISÖJEN PUOLESTA

GEORGIAN PUOLESTA